

Kartell

SOSTITUZIONE RICAMBI
SPARE PART REPLACEMENT
AUSWECHSELN VON ERSATZTEILEN
REEMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE
SUSTITUCIÓN DE RECAMBIOS
SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS
部品の交換
更换备件
부품 교체
ЗАМЕНА ЗАПЧАСТЕЙ
استبدال قطع الغيار

Goodnight
Philippe Starck

SOSTITUZIONE FONTE LUMINOSA E BATTERIA

ATTENZIONE: PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO, STACCARLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE. QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.

- Capovolgere la lampada e, con l'ausilio di un cacciavite a croce, svitare le 4 viti (fig. 1) e rimuovere il gruppo elettronico (fig. 2)
- Sostituire il gruppo elettronico con il pezzo di ricambio posizionando la molla del capacitivo in corrispondenza dell'asola sulla scocca in plastica della lampada (fig. 3)
- Controllare la perfetta aderenza della guarnizione nella sua sede; riavvitare le 4 viti con l'ausilio del cacciavite, serrandole a fondo, ed inserire il tappo copri porta usb dopo aver caricato il prodotto (fig. 4)

LIGHT BULB AND BALLAST REPLACEMENT

CAUTION: BEFORE INTERVENING ON THE PRODUCT IN ANY WAY, DISCONNECT IT FROM THE POWER MAINS. ANY AND ALL WORK ON THE PRODUCT MUST ONLY AND SOLELY BE PERFORMED BY QUALIFIED STAFF.

- Turn the lamp upside down and, using a cross-tip screwdriver, loosen the 4 screws (fig. 1) and remove the electronic assembly (fig. 2)
- Replace the electronic assembly with the spare part, positioning the spring of the capacitive sensor opposite the slot on the plastic body of the lamp (fig. 3)
- Make sure the seal fits tightly to its seat; tighten the 4 screws using a screwdriver, tightening them fully, and insert the USB port cover cap after charging the product (fig. 4)

AUSWECHSELN DER LICHTQUELLE UND DES AKKUS

ACHTUNG: VOR EINGRIFFEN AM PRODUKT MUSS DIESES VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. EINGRIFFE AM PRODUKT DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL AUS-GEFÜHRT WERDEN.

- Die Leuchte umdrehen und mithilfe eines Kreuzschraubendrehers die 4 Schrauben lösen (Abb. 1), die elektronische Einheit ausbauen (Abb. 2)
- Die elektronische Einheit durch das Ersatzteil auswechseln, dabei die Feder des kapazitiven Sensors in dem Schlitz im Plastikgehäuse der Leuchte positionieren (Abb. 3)
- Sicherstellen, dass die Dichtung richtig in ihren Sitz eingeführt ist; die 4 Schrauben mithilfe eines Schraubendrehers festziehen und die USB-Abdeckkappe nach dem Laden des Produkts anbringen (Abb. 4)

REPLACEMENT DE LA SOURCE LUMINEUSE ET DE LA BATTERIE

ATTENTION: AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT, IL FAUT LE DÉBRANCHER. TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT ET EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL DÛMENT QUALIFIÉ.

- Retourner la lampe et, à l'aide d'un tournevis cruciforme, dévisser les 4 vis (fig. 1) et enlever le

groupe électronique (fig.2)

- Remplacer le groupe électronique par la pièce de rechange en positionnant le ressort de l'élément capacitif au niveau de la fente sur la coque en plastique de la lampe (fig. 3)
- Contrôler la parfaite adhérence du joint dans son logement ; revisser les 4 vis à l'aide du tournevis, en les serrant à fond, et insérer le bouchon couvre-port USB après avoir chargé le produit (fig. 4)

SUSTITUCIÓN DE LA FUENTE DE LUZ Y DE LA BATERÍA

ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO, DESCONÉCTELO DE LA RED ELÉCTRICA. CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO DEBE SER REALIZADA ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL QUALIFICADO.

- Ponga la lámpara boca abajo y, con un destornillador de estrella, suelte los 4 tornillos (fig. 1) y retire el grupo electrónico (fig. 2)
- Sustituya el grupo electrónico por la pieza de recambio colocando el muelle del sensor capacitivo coincidiendo con la ranura en la carcasa de plástico de la lámpara (fig. 3)
- Compruebe que la junta ajuste perfectamente en su alojamiento; apriete a fondo los 4 tornillos con el destornillador y coloque la tapa del puerto USB después de cargar el producto (fig. 4)

SUBSTITUIÇÃO DA FONTE LUMINOSA E DA BATERIA

ATENÇÃO: ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO, DESLIGÁ-LO DA REDE DE ALIMENTAÇÃO. QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO DEVE SER EXECUTADA APENAS E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO.

- Virar a lâmpada e, com a ajuda de uma chave de fendas em cruz, desapertar os 4 parafusos (fig. 1) e remover o grupo eletrônico (fig. 2)
- Substituir o grupo eletrônico pela peça sobresselente posicionando a mola do capacitivo em correspondência com o olhal no corpo de plástico da lâmpada (fig. 3)
- Controlar a perfeita aderência da guarnição no seu alojamento; reapertar os 4 parafusos com a ajuda da chave de fendas, apertando-os até ao fim, e inserir a tampinha tapa-porta usb depois de ter carregado o produto (fig. 4)

光源とバッテリーの交換

注意：本製品に対して作業を行う場合は、何れの場合も、必ず本製品の電源を抜いてから行ってください。本製品に関するいかなる作業も、認可を受けた人員のみが作業を行うものとします。

- ランプを逆さにし、プラスドライバーで4本のネジを緩めて外し (図1)、電子ユニットを取り外します (図2)。
- 電子ユニットを交換部品と交換します。このとき、静電容量センサーのスプリングをランプのプラスチック製のボディにある溝に合わせて配置します (図3)。
- ガスケットが所定の位置にしっかりと密着していることを確認し、ドライバーで4本のネジをいっぴいまで締め付けます。製品を充電した後、USBポートのカバーキャップを再び挿入します (図4)。

更换光源和电池

注意事项: 在对产品进行任何维护之前, 请切断电源。对产品的任何维护必须由有相关资质的人员执行。

- 将灯倒置, 用十字螺丝刀拧下 4 个螺丝 (图 1), 然后拆下电子组件 (图 2)
- 用备件替换电子单元, 在塑料灯壳上长圆孔相对应的位置放置电容传感器弹簧 (图 3)
- 检查密封条和密封槽是否粘附服帖; 用螺丝刀重新拧上 4 个螺丝并完全拧紧, 给产品充电后插入 USB 端口盖帽 (图 4)

광원 및 배터리 교체

주의: 제품에 어떠한 개입도 하기 전에 전원에서 반드시 분리하십시오. 제품의 모든 개입은 자격을 가진 전문 기술자만 할 수 있습니다.

- 램프를 뒤집은 후에, 드라이버를 사용하여 4 개의 나사와 (그림 1) 전자 부품 그룹 (그림 2) 을 분리하십시오
- 전자 부품 그룹을 교체품으로 교체할 때에 센서의 스프링을 램프의 플라스틱 슬롯에 잘 맞게 넣으십시오 (그림 3)
- 개스킷이 제자리에 잘 맞는지 확인하십시오. 드라이버를 사용하여 4 개의 나사를 끝까지 조이고 제품을 넣은 후에 USB 포트의 캡을 넣으십시오 (그림 4)

ЗАМЕНА СВЕТОВОГО ИСТОЧНИКА И АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

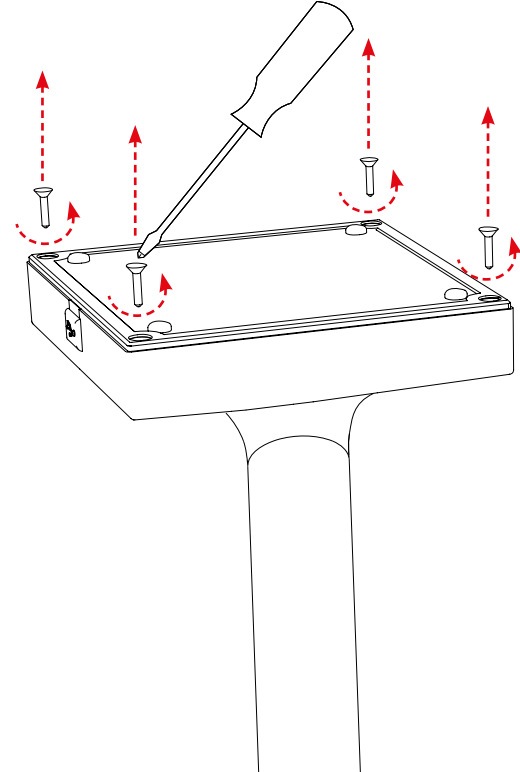
ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ С ИЗДЕЛИЕМ, ОТСОЕДИНИТЕ ЕГО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. ЛЮБЫЕ РАБОТЫ С ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНА-ЛОМ.

- Переверните светильник и с помощью крестовой отвертки открутите 4 винта (рис. 1) и выньте электронный блок (рис. 2)
- Установите запасной электронный блок вместо снятого, совместив пружину емкостного датчика с пазом в пластиковом корпусе светильника (рис. 3)
- Проверьте плотность прилегания прокладки в ее гнезде; снова закрутите 4 винта с помощью от-вертки, затянув их до упора, и установите заглушку USB-порта после зарядки аккумуляторной бата-реи светильника (рис. 4)

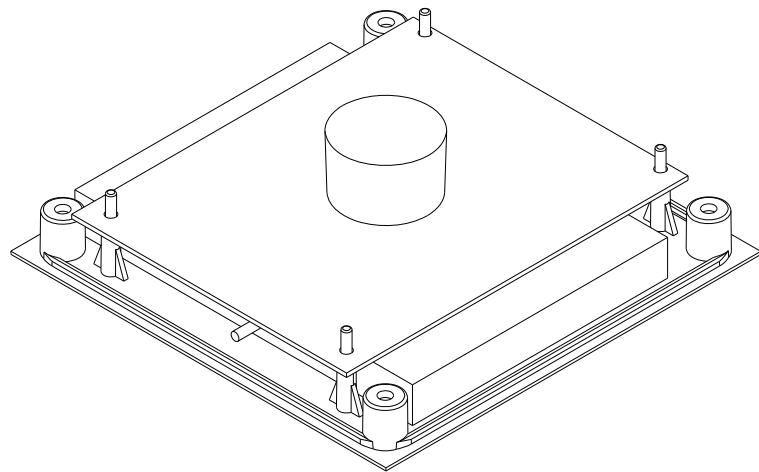
استبدال مصدر الإضاءة والبطارية

انتبه: قبل أي صيانة للمنتج، افصله عن مصدر الطاقة. يجب تنفيذ أي عمليات صيانة للمنتج فقط وحصرًا من قِبَل موظفين مؤهلين.

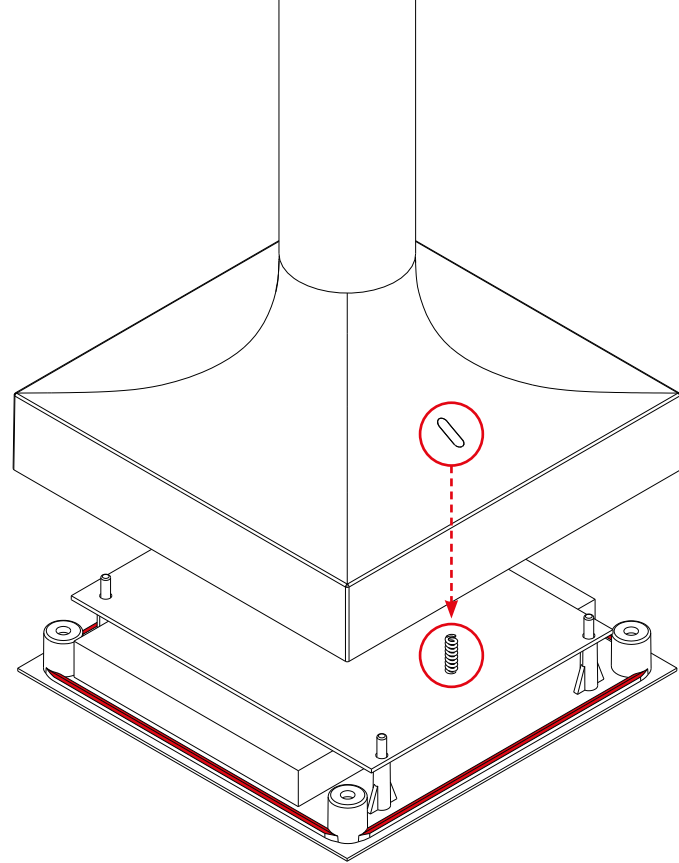
- اقلب المصباح وفك البراغي الأربعة باستخدام مفك براغي صليبي (شكل 1) ثم انزع الوحدة الإلكترونية (شكل 2)
- استبدل الوحدة الإلكترونية بقطعة الغيار مع وضع زنبرك الموصل السعوي في مقابل الفتحة الموجودة على الهيكل البلاستيكي للمصباح (الشكل 3)
- تحقق من تثبيت الحشية في مقعدها بشكل مثالي؛ أعد ربط المسامير الأربعة عن آخرها باستخدام مفك البراغي، ثم أدخل سدادة غطاء منفذ الـUSB بعد شحن المنتج (شكل 4)

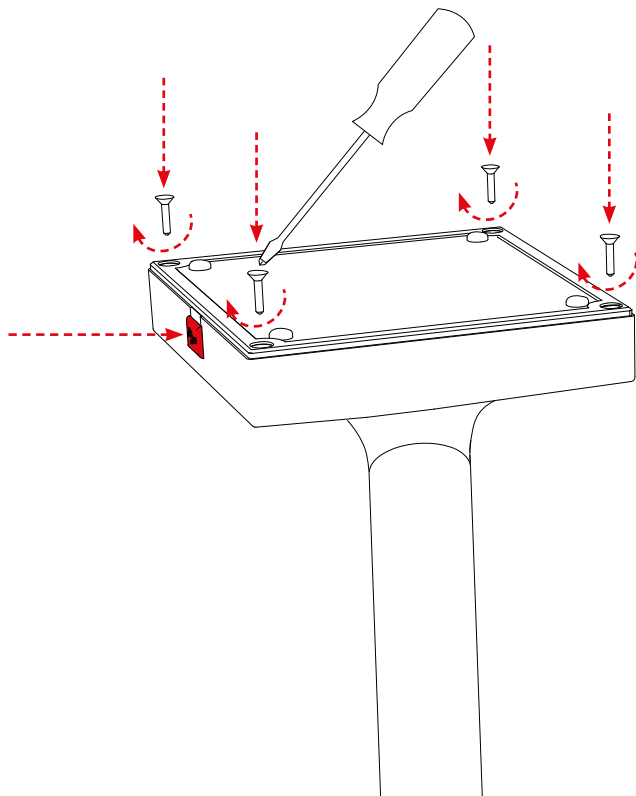


2



3





INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。产品的再回收: 勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다. 제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다. 상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается. Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية. للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توافر أنظمة التجميع المصنف، أعد المبة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.



IL PACKAGING CONTIENE PREVALEMENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALEMENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

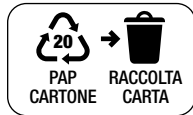


INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.







STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com